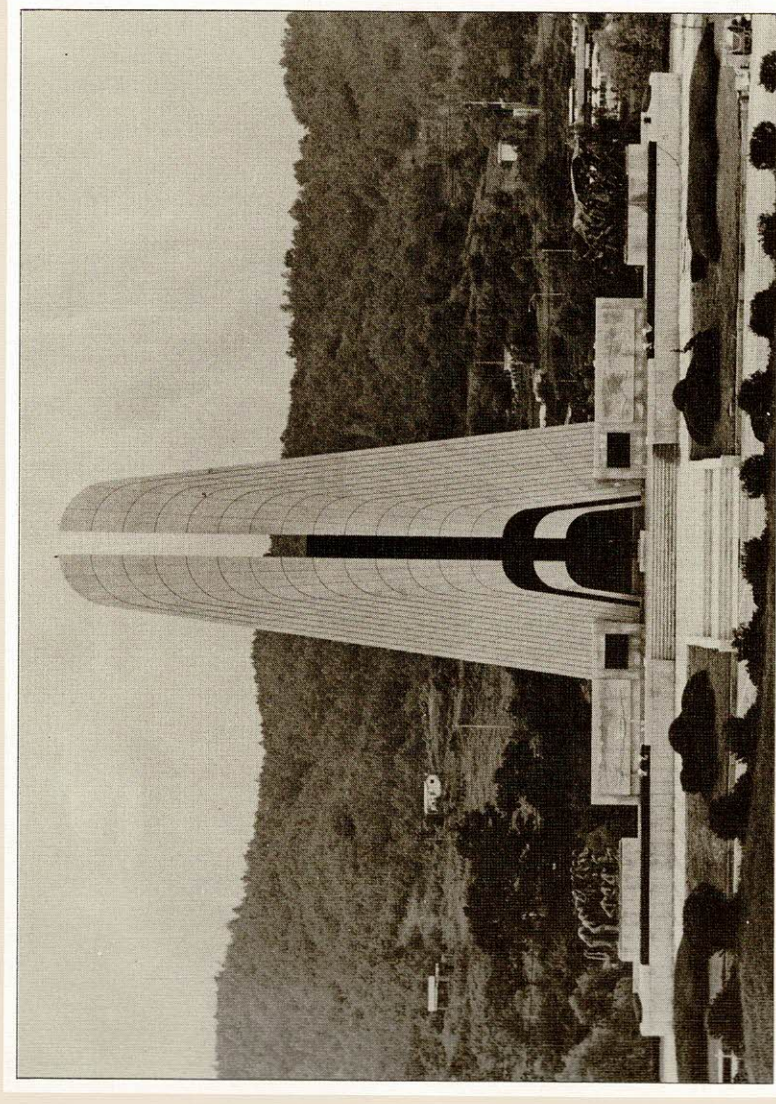
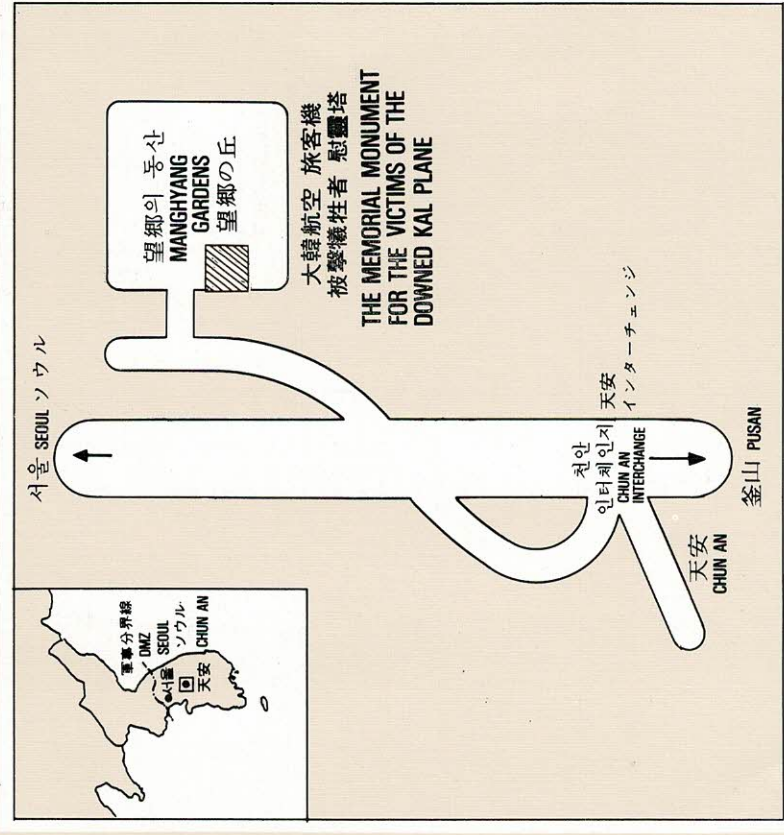


大韓航空 旅客機 被撃
犠牲者 慰霊塔



感應塔所在地 LOCATION MAP



慰靈塔建立推進黨員會

慰靈塔 建立概要

塔名：大韓航空 旅客機 被撃 犠牲者 慰靈塔
所在地：忠清南道 天原郡 聖居面 料芳里 山6
面積：基壇 160坪(520m²)，広場 372坪 (1,180m²)
工事期間：1984. 4. 15～8. 25
構成：慰靈塔 塔身，基壇，16人の彫刻像 및 文字板
事業主体：慰靈塔 建立推進委員会
建立主体：(株) 大韓航空
施工處：韓逸開發(株)
塔名揮毫：全斗煥 大統領
設計・彫刻：白顯鉦
献詩：趙炳華
献詩書：金基昇
推進委員：委員長 員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
聖主 丁孝志 主 英
學 員 朴宋李林
員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
委 委 委 委 委 委 委 委 委 委
員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
文 宋 俞 李 趙
員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
胎 旼 水 元 重
甲 求 敬 洪 建
(가나다 順)

慰靈塔 建立概要

塔名：大韓航空 旅客機 被撃 犠牲者 慰靈塔
所在地：忠清南道 天原郡 聖居面 料芳里 山6
面積：基壇 160坪(520m²)，広場 372坪 (1,180 M²)
工事期間：1984. 4. 15～8. 25
構成：慰靈塔 塔身，基壇，16人の彫刻像 及び 文字板
事業主体：慰靈塔 建立推進委員会
建立主体：(株) 大韓航空
施工處：韓逸開發(株)
塔名揮毫：全斗煥 大統領
設計・彫刻：白顯鉦
献詩：趙炳華
献詩書：金基昇
推進委員：委員長 員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
聖主 丁孝志 主 英
學 員 朴宋李林
員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
委 委 委 委 委 委 委 委 委 委
員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
文 宋 俞 李 趙
員 員 員 員 員 員 員 員 員 員
胎 旼 水 元 重
甲 求 敬 洪 建

經緯記

位置：慰靈塔 右側 下端
材質：烏石
規格：가로 1.2m×세로 1.5m

經緯記

位置：慰靈塔 右側 下端
材質：烏石
規格：たて1.5m ×よこ1.2m

사건경위

사랑과 평화를 추구하는 인류의 이상과는 달리 비인도적 참극이 소련에 의해 저질러졌으니 1983년 9월 1 일 오전 3 시26분경 뉴욕공항을 출발하여 앵커리지 경유 서울로 향하던 대한항공 007편 HL7442호 보잉747여객기가 사할린 부근 상공에서 그들 전투기의 공격으로 격추되어 승객 및 승무원 16개국 269명 전원이 희생당하는 대참사를 빚었던 것이다.
민항사상 유례가 없는 이 민행이 전해지자 전 세계는 경악과 분노를 금치 못하였으며 부모, 형제, 자식과 친지를 잃은 유가족들의 슬픔은 그 누구도 위로할 길이 없었다. 이에 온 국민은 전국 각지에서 정성과 뜻을 모아 위령제를 정중히 거행하였다.
우리는 사할린의 어둡고 차가운 바다속 깊은 곳에서 고향이 되신 영령들의 명복을 가슴 깊은 곳으로부터 기원한다.
인간 생명의 존엄성에 대한 폭력적인 만행과 인류평화에 대한 도전은 반드시 후세에 준엄한 심판을 받을 것이다.

1984년 9월 1 일
위령탑건립추진위원회

經緯記

愛と平和を追求する人類の理想とはかけ離れた非人道的な惨劇がソ連によって引き起こされた。1983年 9月 1 日午前 3 時26分頃 ニューヨーク空港を出発しアンカレッジ經由でソウルに向かっていた大韓航空 007便HL7442号ボーイング747旅客機がサハリン付近の上空でソ連戦闘機の攻撃により撃墜され乗客及び乗務員16カ国 269名全員が犠牲にあらうという大惨事もたらした。

民間航空史上類のないこの蛮行が伝わるや全世界は驚愕と憤怒を禁じ得ず父母、兄弟、子供そして友人を失った遺族たちの悲しみはだれもなぐさめることはできない。ここにすべての国民は全国各地からのまごころと意志を集め慰靈祭を鄭重に舉行した。

我々はサハリンの暗くつめたい海の中深いところで孤魂となられた英霊たちの冥福を心から祈るものである。

人間の生命の尊厳性に対する暴力的な蛮行と人類の平和に対する挑戦は必ずや後世において峻厳なる審判を受けるであらう。

1984年 9月 1日
慰靈塔建立推進委員会

建 立 記

位置：慰靈塔 背面
材質：烏石
規格：가로 1m×세로 1m

建 立 記

位置：慰靈塔 背面
材質：烏石
規格：たて 1m×よこ 1m

건 립 기

1983년 9월 1일 소련 전투기의 공격으로 격추된 대한항공 HL7442 여객기 탑승 희생자 열 여섯나라 269위의 영령을 위로하고 무력에 의한 폭력적인 살인 행위를 규탄하며 우리의 반공의지를 길이 후세에까지 남기기 위하여 뜻있는 이들이 모여 위령탑건립추진위원회를 만들어 한국반공연맹 주관으로 1주기인 1984년 9월 1일 이곳에 탑을 세우다.

탑명은 전투환대통령께서 친히 쓰시고 조각은 백현옥, 시는 조병화, 글씨는 김기승이 맡다.

1984년 9월 1일
위령탑건립추진위원회

建 立 記

1983年9月1日、連戦闘機の攻撃により撃墜された大韓航空HL7442旅客機の搭乗犠牲者16カ国269位の英霊を慰め武力による暴力的な殺人行為を糾弾し、我々の反共の意志を永く後世にまで残すためにこの趣旨に賛同した者たちが集まり慰靈塔建立推進委員会を結成し韓国反共連盟の主管で1周忌である1984年9月1日この地に塔を建てる。

塔名は全斗煥大統領の親筆、彫刻は白顯鉉、詩は趙炳華、文字は金起昇が受持った。

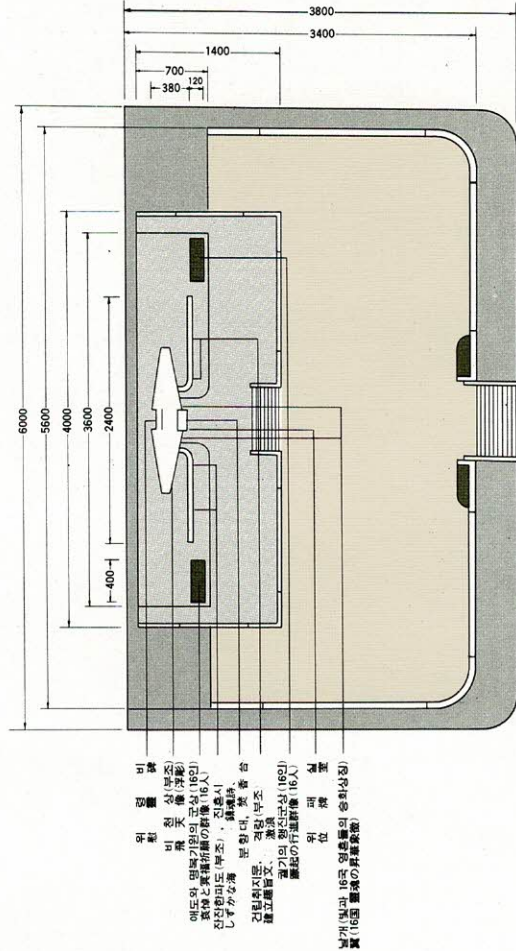
1984年 9月 1日
慰靈塔建立推進委員会

塔身 및 基壇

塔身規模：高 26.9m，幅 7m
塔身材質：黃銅石 269片
基壇材質：堤川 花崗石
塔身高 26.9m와 塔身 269片은 犠牲者 269位를 象徵

塔身 及び 基壇

塔身規模：高さ 26.9m，幅 7m
塔身材質：黄銅石 269片
基壇材質：堤川 花崗石
塔身の高さ26.9mと 塔身 269片は犠牲者 269位を 象徴



位 牌 室

位置：慰靈塔 塔身 中央部 下端
規模：가로 2.8m×세로 2m
(名單 1位當 가로 20cm × 세로 10cm)
故人 269位의 名單 位牌를 모시며 上 端에 香爐를 安置하여 焚香臺로 使用

位 牌 室

位置：慰靈塔 塔身 中央部 下端
規模：たて 2m×よこ 2.8m
(位牌 1位当たり たて10cm×よこ20cm)
故人 269位の名前が刻まれた位牌を安置し、上段に香炉を置き焚香台として使用

浮彫 (石彫刻)

左側 浮彫：고요의 하늘과 바다를 象徵
右側 浮彫：人類의 忿怒를 颱風과 바다로 表現
後面 浮彫：飛天群像으로 靈魂의 昇華와 慰安을 表現
位牌室 兩面：天人像으로 榮樂의 守護神을 表現

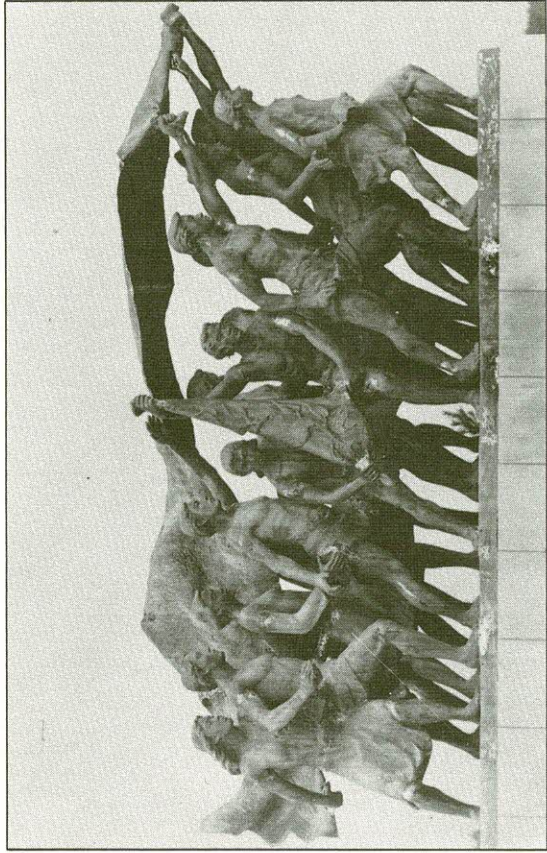
浮彫 (石彫刻)

左側浮彫：ものしずかな空と海を象徴
右側浮彫：人類の憤怒を颱風と海で表現
後面浮彫：飛天群像により靈魂の昇華と慰安を表現
位牌室兩面：天人像により榮樂の守護神を表現

16人の彫刻像

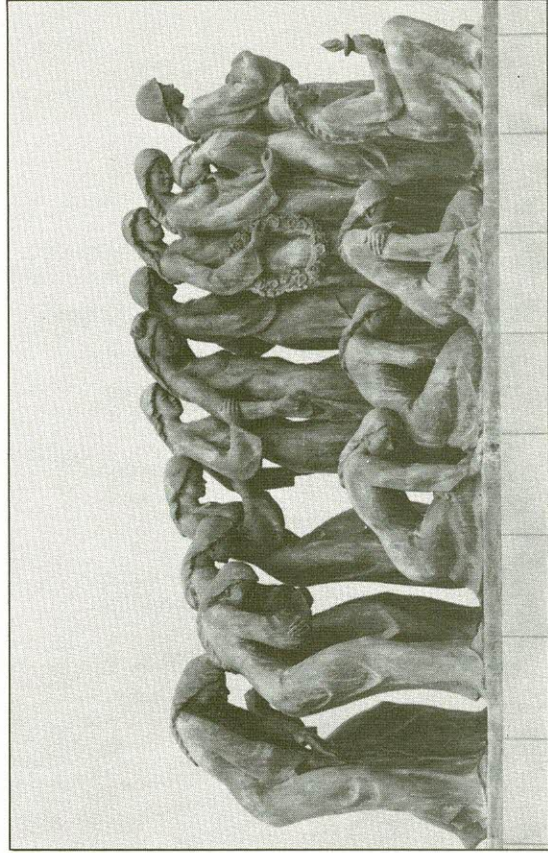
16人の彫刻像

右側群像
 蠻行의 糾彈・蹶起 16人으로
 被害 16個国 象徵
 規格：高 2.5m, 幅 5 m
 材質：青銅



右側群像
 蠻行의 糾彈・蹶起 16人가被害
 16個国を象徵
 規格：高さ2.5m，幅 5 m
 材質：青銅

左側群像
 家族과 人類의 슬픔을 表現
 하여 女人像 16人으로 被害 16
 個国 象徵
 規格：高 2.5m, 幅 5m
 材質：青銅



左側群像
 家族と人類の悲しみを表現し
 女人像 16人가被害 16個国を象
 徴
 規格：高さ2.5m，幅 5 m
 材質：青銅

献詩

位置：慰靈塔 左側下端
 材質：烏石
 規格：가로 1.5m × 세로 1.2m

献詩

位置：慰靈塔 左側下端
 材質：烏石
 規格：たて 1.5m × よこ 1.2m

헌시

지구를 이웃처럼 드나드는
 밝은 이 문명세계에서
 서로 잘 살고자하는 인류 소망이
 사랑으로 날로 번져가는데
 그날의 이 참변 어이하리

이곳에 모신 그날의 영령들은
 평화롭던 긴 밤의 여로에서
 불시에 소련기에 격추되어 일생
 감감한 복해에 산화하신 일생
 얼마나 귀한 생명들인가

오 영령들이여 그 회생이여
 유구한 역사속에서 생생히
 온 인류의 생존을 위한
 불멸의 증인으로 길이
 이곳에 있으시려니

명복이여
 평온이여
 이곳에 영원하리라

자유와 평화의 증인이라
 제하여 헌시로 이곳에 바칩

조 병 화

献

地球をとなりのように出入りする
 明るいその文明世界において
 互いに幸せに暮ると言う人類の希望が
 愛で日毎広がっているのに
 その日のあの残酷な出来事をどうして忘れられようか

この地に安置したその日の英霊たちは
 平和だった長い夜の旅路に
 思いいもよらずソ連機に撃墜され一瞬にして
 まっくらな北海に散ってしまった生涯
 いかに貴い生命であらうか

詩

ああ英霊たちよその犠牲者よ
 悠久な歴史の中で生々と
 全人類の生存の為の
 不滅の証人として永遠に
 この地にいてくださるよう

冥福よ
 平穏よ
 この地に永遠にあれ。

「自由と平和の証人」と題し
 献詩としてこの地に捧げる

趙 炳 華